

PL Instrukcja obsługi
Nadajnik HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur

CS Návod k obsluze
Ruční vysílač HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur

POLSKI

Szanowni Klienci, dziękujemy, że wybraлиście Państwo wysokiej jakości produkt naszej firmy.

1 Informacje dotyczące niniejszej instrukcji

Prosimy o dokładne przeczytanie niniejszej instrukcji, która zawiera ważne informacje na temat produktu. Prosimy stosować się do zawartych w niej wskazówek, szczególnie ostrzeżeń i wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

Więcej informacji o sposobie obsługi nadajnika znajduje się na stronach internetowych: www.hoermann.com

Prosimy starannie przechowywać niniejszą instrukcję oraz upewnić się, że użytkownik urządzenia ma w każdej chwili możliwość wglądu do instrukcji.

2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

2.1 Stosowanie zgodne z przeznaczeniem

Nadajnik HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur jest jednokierunkowym nadajnikiem do napędów i ich wyposażenia dodatkowego. Może być obsługiwany zarówno przy wykorzystaniu przekaźnika radiowego BiSecur, jak i stałego kodu 868 MHz.

Każdy inny sposób użytkowania jest niedopuszczalny. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe wskutek stosowania niezgodnego z przeznaczeniem lub nieprawidłowej obsługi urządzenia.

2.2 Wskazówki dotyczące bezpiecznej eksploatacji nadajnika

OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo skażenia podczas pracy bramy

Podczas korzystania z pilota może dojść do skażenia ludzi przez bramę w ruchu.

- Należy się upewnić, że pilot jest poza zasięgiem dzieci i korzystają z niego jedynie osoby, które zaznająmy się z zasadą działania zdalnie sterowanej bramy!
- Jeśli brama posiada tylko jedno urządzenie zabezpieczające, z pilota można korzystać zasadniczo tylko wtedy, gdy brama znajduje się w zasięgu wzroku użytkownika!
- Przez zdalnie sterowaną bramę można przejeżdżać lub przechodzić dopiero wtedy, gdy zatrzyma się w położeniu krańcowym. Brama otwarta!
- Nigdy nie należy zatrzymywać się w obszarze pracy bramy.
- Należy pamiętać o możliwości przypadkowego uruchomienia przycisku nadajnika i niekontrolowanego wyzwolenia ruchu bramy.

OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo skażenia wskutek przypadkowego uruchomienia bramy

- Patrz ostrzeżenie w rozdziale 7

UWAGA

Wpływ warunków zewnętrznych

Niestosowanie się do poniższych zaleceń może mieć ujemny wpływ na działanie nadajnika!

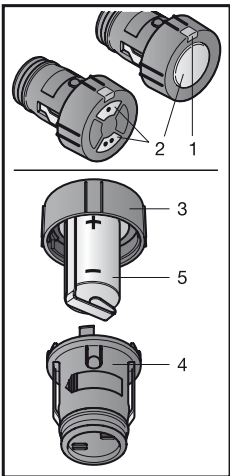
Nadajnik należy chronić przed:

- bezpośrednim nasłonecznieniem (dopuszczalna temperatura otoczenia: -20 °C do +60 °C)
- wilgocią
- kurzem

- WSKAZÓWKI:**
- Jeśli garaż nie posiada oddzielnego wejścia, to każda zmiana lub każde rozszerzenie systemów radiowych należy przeprowadzać wewnątrz garażu.
 - Po zakończeniu programowania lub rozszerzenia systemu radiowego należy przeprowadzić kontrolę działania.
 - Do uruchomienia lub rozszerzenia systemu radiowego prosimy stosować wyłącznie oryginalne części.
 - Lokalne warunki mogą zmniejszać zasięg działania systemu radiowego.
 - Równoczesne korzystanie z telefonów komórkowych GSM 900 może także zmniejszyć zasięg zdalnego sterowania.

- 3 Zakres dostawy**
- Nadajnik HSZ 1 BiSecur lub nadajnik HSZ 2 BiSecur
 - 1x bateria 3 V, typ: CR2
 - Instrukcja obsługi

4 Opis nadajnika HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur

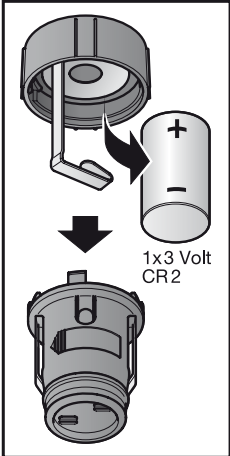


- 1 Dioda LED, bicolor
- 2 Przycisk wzgl. przyciski nadajnika
- 3 Górna część nadajnika
- 4 Dolna część nadajnika
- 5 Bateria

5 Uruchomienie

Nadajnik HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur jest gotowy do pracy po włożeniu baterii.

5.1 Wymiana baterii



UWAGA

Uszkodzenie nadajnika wskutek wycieku z baterii

Istnieje możliwość wycieku z baterii i uszkodzenia nadajnika.

- Nie używana przez dłuższy czas baterię należy wyjąć z nadajnika.

6 Eksploatacja

WSKAZÓWKA:

Jeżeli kod radiowy zaprogramowanego przycisku nadajnika został przednio skopiowany z innego nadajnika, to przycisk ten należy przy pierwszym uruchomieniu nacisnąć dwukrotnie.

Do każdego przycisku nadajnika jest przyporządkowany jeden kod radiowy. Nacisnąć przycisk, którego kod radiowy ma zostać wysłany.

- Podczas wysyłania kodu radiowego dioda świeci się przez 2 sekundy kolorem niebieskim.

WSKAZÓWKA:

Jeżeli bateria jest prawie rozładowana, dioda LED miga 2x czerwonym światłem

- przed wysłaniem kodu radiowego.
 - Należy jak najszybciej wymienić baterię.
- o kod radiowy nie został wysłany.
 - Należy natychmiast wymienić baterię.

7 Programowanie i kopiowanie / Wysyłanie kodu radiowego

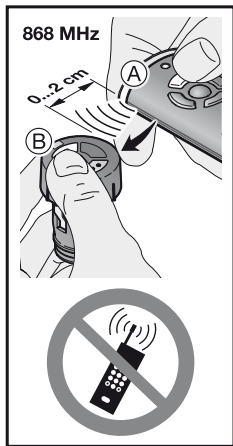
OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo skażenia wskutek przypadkowego uruchomienia bramy

Podczas programowania systemu sterowania radiowego może dojść do niekontrolowanego wyzwolenia ruchu bramy.

- Podczas programowania systemu sterowania radiowego należy uważać, aby w obszarze pracy bramy nie znajdowały się żadne osoby ani przedmioty.

7.1 Programowanie kodu radiowego



1. Nacisnąć i przytrzymać przycisk nadajnika **A**, z którego kod radiowy ma zostać skopiowany.
 - Dioda LED miga wolno przez 4 sekundy światłem niebieskim.
 - Dioda LED błyska szybko przez 2 sekundy światłem niebieskim.
 - Dioda LED świeci się długo światłem niebieskim.
2. Obok z lewej strony położyć nadajnik **B**, na którym ma zostać zaprogramowany nowy kod radiowy.
3. Nacisnąć i przytrzymać przycisk nadajnika, do którego ma zostać przyporządkowany nowy kod radiowy.
 - Dioda LED wolno miga światłem niebieskim.
 - W momencie rozpoznania kodu radiowego dioda LED miga szybko światłem niebieskim.
 - Dioda LED gaśnie po upływie 2 sekund.

WSKAZÓWKA:

Czas potrzebny do skopiowania / wysłania wynosi 15 sekund. Jeżeli w tym czasie nie nastąpi poprawne skopiowanie / wysłanie kodu radiowego, należy powtórzyć proces.

7.3 Tryb mieszany / BiSecur i stały kod 868 MHz

Jeżeli ustawiono funkcję przekaźnika radiowego BiSecur, nadajnik HSZ 2 BiSecur może korzystać z trybu mieszanego; tzn. wszystkie istniejące nadajniki ze stałym kodem 868 MHz (szare nadajniki z niebieskimi przyciskami lub urządzenia z oznaczeniem np. HSD2-868) mogą być programowane z nadajników BiSecur.

8 Resetowanie urządzenia

Po wykonaniu poniższych czynności do każdego przycisku nadajnika zostanie przyporządkowany jeden nowy kod radiowy.

1. Otworzyć nadajnik i wyjąć baterię na około 10 sekund.
2. Nacisnąć i przytrzymać dowolny przycisk nadajnika.
3. Włożyć baterię i zamknąć nadajnik.
 - Dioda LED miga wolno przez 4 sekundy światłem niebieskim.
 - Dioda LED błyska szybko przez 2 sekundy światłem niebieskim.
 - Dioda LED świeci się długo światłem niebieskim.
4. Zwoić przycisk nadajnika.

WSKAZÓWKA:

Przedwczesne zwolnienie przycisku nadajnika spowoduje, że nie zostaną przyporządkowane żadne nowe kod radiowe.

8.1 Ustawianie stałego kodu 868 MHz

Dalsze przytrzymanie przycisku nadajnika bezpośrednio po zresetowaniu urządzenia spowoduje aktywowanie stałego kodu 868 MHz.

- Dioda LED miga wolno przez 4 sekundy światłem czerwonym.
 - Dioda LED błyska szybko przez 2 sekundy światłem czerwonym.
 - Dioda LED świeci się długo światłem czerwonym.
- Wszystkie kody radiowe zostały ponownie przyporządkowane.**

WSKAZÓWKA:

Przedwczesne zwolnienie przycisku nadajnika spowoduje, że pozostanie ustawiony przekaz radiowy BiSecur.

Więcej informacji o eksploatacji nadajnika z wykorzystaniem stałego kodu 868 MHz znajduje się na stronach internetowych: www.hoermann.com.

9 Wskazania diod LED

Stan	Funkcja
Świeci się przez 2 s	Wysyłanie kodu radiowego
Miga wolno	Nadajnik znajduje się w trybie programowania
Szybko miga po zakończeniu wolnego migania	Podczas programowania został rozpoznany ważny kod radiowy
Miga wolno przez 4 s, miga szybko przez 2 s, świeci się długo	Przeprowadzono lub zakończono reset urządzenia

Stan	Funkcja
Miga 2x	Bateria prawie rozładowana

Stan	Funkcja
Miganie na zmianę	Nadajnik znajduje się w trybie kopiowania / wysyłania kodu

10 Czyszczenie

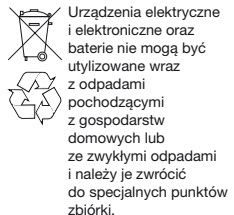
UWAGA

Uszkodzenie nadajnika wskutek nieodpowiedniego czyszczenia

Czyszczenie nadajnika nieodpowiednimi środkami może spowodować uszkodzenie obudowy nadajnika i przycisków.

- Nadajnik należy czyścić wyłącznie czystą, miękką i wilgotną ściereczką.

11 Utylizacja



12 Dane techniczne

Typ	Nadajnik HSZ 1 BiSecur / nadajnik HSZ 2 BiSecur
Częstotliwość Zasilanie	868 MHz 1x bateria 3 V, typ: CR2
Dopuszczalna temperatura otoczenia	-20 °C do +60 °C
Stopień ochrony	IP 20

ČESKY

Vážení zákazníci, vážený zákazniku, děkujeme vám, že jste se rozhodl / a pro kvalitní výrobek z našeho podniku.

1 K tomuto návodu

Přečtěte si pečlivě celý tento návod, obsahuje důležité informace o výrobku. Dodržujte pokyny v něm obsažené, zejména bezpečnostní a výstražné pokyny. Další informace o používání ručního vysílače najdete na internetové adrese www.hoermann.com. Návod pečlivě uložte a zajistěte, aby byl uživateli výrobku kdykoli k dispozici k nahlédnutí.

2 Bezpečnostní pokyny

2.1 Řádné používání

Ruční vysílač HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur je jednosměrný vysílač pro pohony a jejich příslušenství. Může být provozován s rádiovým kódem BiSecur i s pevným kódem 868 MHz.

Jiné použití není přípustné. Výrobce neručí za škody způsobené používáním, které je v rozporu s určením, nebo nesprávnou obsluhou.

2.2 Bezpečnostní pokyny k používání ručního vysílače

! VÝSTRAHA

Nebezpečí zranění při pohybu vrat

Při obsluze ručního vysílače může dojít ke zranění osob pohybujícími se vraty.

- Dbejte na to, aby se ruční vysílač nedostal do rukou dětem a nebyl používán osobami, které nejsou obezpečeny s funkcí vratového zařízení s dálkovým ovládním!
- Ruční vysílač je obecně nutné obsluhovat při vizuálním kontaktu s vraty, jestliže jsou vrata vybavena jen jedním bezpečnostním zařízením.
- Projíždějte nebo procházejte otvory vratových zařízení ovládaných dálkovým ovládním, až když vrata stojí v koncové poloze vrata otevřená!
- Nikdy nezůstávejte stát v prostoru pohybu vrat.
- Dbejte na to, aby tlačítko na ručním vysílači nemohlo být stisknuto neúmyslně a nemohlo tudíž dojít k nechtěnému pohybu vrat.

! OPATRNĚ

Nebezpečí zranění v důsledku nezamýšleného pohybu vrat

- Viz výstražné pokyny v kapitole 7

POZOR

Ovlivňování funkce vlivy okolního prostředí

Nedodržení těchto pravidel může mít za následek zhoršení funkce!

Chraňte ruční vysílač před následujícími vlivy prostředí:

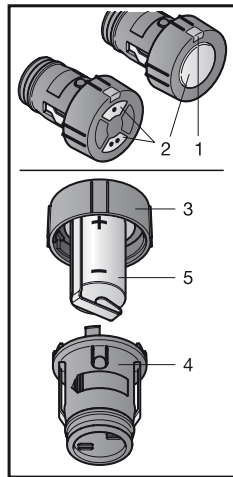
- přímým slunečním zářením (přípustná teplota okolí: -20 °C až +60 °C)
- vlhkostí
- prachem

- POKYNY:**
- Není-li k dispozici samostatný přístup do garáže, provádějte každou změnu nebo rozšíření rádiových systémů uvnitř garáže.
 - Po naprogramování nebo rozšíření rádiového systému proveďte funkční zkoušku.
 - Pro uvedení do provozu nebo rozšíření rádiového systému požívejte výhradně originální díly.
 - Místní podmínky mohou ovlivňovat dosah rádiového systému.
 - Při současném použití mohou ovlivňovat dosah i mobilní telefony GSM 900.

3 Rozsah dodávky

- Ruční vysílač HSZ 1 BiSecur nebo ruční vysílač HSZ 2 BiSecur
- 1x 3 V baterie, typ: CR2
- Návod k obsluze

4 Popis ručního vysílače HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur

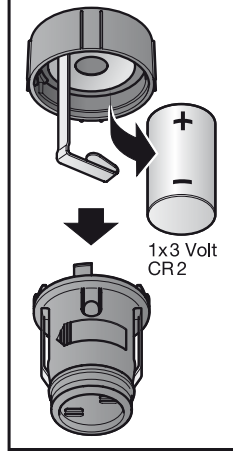


- 1 LED, dvoubarevná
- 2 Tlačítko nebo tlačítka ručního vysílače
- 3 Horní díl ručního vysílače
- 4 Spodní díl ručního vysílače
- 5 Baterie

5 Uvedení do provozu

Po vložení baterie je ruční vysílač HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur připraven k provozu.

5.1 Výměna baterie



POZOR

Zničení ručního vysílače vyteklou baterií

Baterie mohou vytéci a zničit ruční vysílač.

- Jestliže ruční vysílač nebude delší dobu používán, vyjměte z něj baterii.

6 Provoz

UPOZORNĚNÍ:

Pokud byl rádiový kód naprogramovaný tlačítkem ručního vysílače předtím zkopírován z jiného ručního vysílače, musí se tlačítko ručního vysílače při prvním použití v provozu stisknout podruhé.

Každému tlačítku ručního vysílače je přidělen rádiový kód. Stiskněte tlačítko, jehož rádiový kód chcete vyslat.

- Rádiový kód se vysílá a LED svítí 2 sekundy modře.

- UPOZORNĚNÍ:**
- Je-li baterie téměř vybitá, bližně LED 2x červeně
- před vysláním rádiového kódu;
 - Baterie **by se měla** brzy době vyměnit.
 - a nenásleduje vysílání rádiového kódu.
 - Baterie **se musí** ihned vyměnit.

7 Programování a předávání / vysílání rádiového kódu

! OPATRNĚ

Nebezpečí zranění v důsledku nezamýšleného pohybu vrat

Během procesu programování rádiového systému může dojít k nechtěné jízdě vrat.

- Dbejte na to, aby se při programování rádiového systému nenacházely v prostoru pohybu vrat žádné osoby ani předměty.

7.1 Programování rádiového kódu



1. Stisknete tlačítko ručního vysílače **A**, jehož rádiový kód chcete předávat, a držte je stisknuté.
 - LED bliká 4 sekundy pomalu modře.
 - LED bliká 2 sekundy rychle modře.
 - LED svítí dlouze modře.
2. Položte ruční vysílač **B**, který má být naprogramován rádiovým kódem, vlevo vedle něho.
 - Stisknete tlačítko ručního vysílače, kterému se má přiřadit nový rádiový kód, a držte je stisknuté.
 - LED bliká pomalu modře.
 - Je-li rádiový kód rozpoznán, bliká LED rychle modře.
 - Po 2 sekundách LED zhasne.

UPOZORNĚNÍ:

K předání/vyslání máte dobu 15 sekund. Jestliže se během této doby rádiový kód úspěšně nepředá/nevysílá, musí se postup zopakovat.

7.3 Smíšený režim / BiSecur a pevný kód 868 MHz

Při nastaveném rádiovém kódu BiSecur je s ručním vysílačem HSZ 2 BiSecur možný smíšený režim; to znamená, že existující ruční vysílače s pevným kódem 868 MHz (šedé ruční vysílače s modrými tlačítky nebo označením přístroje, např. HSD2-868) mohou být naprogramovány ručním vysílačem BiSecur.

8 Nastavení výchozího stavu přístroje

Každému tlačítku ručního vysílače je následujícími kroky přiřazen nový rádiový kód.

1. Otevřete ruční vysílač a vyjměte baterii na 10 sekund.
 2. Stisknete tlačítko ručního vysílače a držte je stisknuté.
 3. Vložte baterii a zavřete ruční vysílač.
 - LED bliká 4 sekund pomalu modře.
 - LED bliká 2 sekundy rychle modře.
 - LED svítí dlouze modře.
 4. Uvolněte tlačítko ručního vysílače.
- Všechny rádiové kódy jsou nově přiřazeny.**

UPOZORNĚNÍ:

Jestliže se tlačítko ručního vysílače uvolní předčasně, žádné nové rádiové kódy se nepřijadí.

8.1 Nastavení pevného kódu 868 MHz

Jestliže je bezprostředně po nastavení výchozího stavu přístroje tlačítko ručního vysílače dále stisknuto, aktivuje se pevný kód 868 MHz.

- LED bliká 4 sekundy pomalu červeně.
- LED bliká 2 sekundy rychle červeně.
- LED svítí dlouze červeně.

Všechny rádiové kódy jsou nově přiřazeny.

UPOZORNĚNÍ:

Jestliže se tlačítko ručního vysílače předčasně uvolní, zůstane nastaven rádiový kód BiSecur.

Další informace o používání ručního vysílače s pevným kódem 868 MHz najdete na internetové adrese www.hoermann.com

9 Indikace LED

Stav	Funkce
Svítlí 2 s.	Rádiový kód se vysílá
Bliká pomalu	Ruční vysílač je v režimu programování
Bliká rychle po pomalém blikání	Při programování byl rozpoznán platný rádiový kód
Bliká 4 s pomalu, Bliká 2 s rychle, Svítí dlouze	Provádí se nebo bylo ukončeno nastavení výchozího stavu zařízení

Červená (RD)

Stav	Funkce
Blikne 2x	Baterie je téměř vybitá

Modrá (BU) a červená (RD)

Stav	Funkce
Střídavé blikání	Ruční vysílač je v režimu předávání / vysílání

10 Čištění

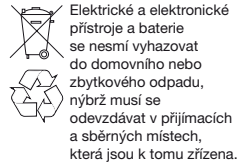
POZOR

Poškození ručního vysílače nesprávným čištěním

Čištěním ručního vysílače nevhodnými čisticími prostředky se může narušit kryt ručního vysílače a tlačítka.

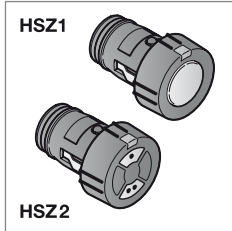
- Čištěte ruční vysílač jen čistou, měkkou a vlhkou tkaninou.

11 Likvidace



12 Technická data

Typ	Ruční vysílač HSZ 1 BiSecur / ruční vysílač HSZ 2 BiSecur
Frekvence	868 MHz
Napájení	1x 3 V baterie, typ: CR2
Přípustná teplota okolí	-20 °C až +60 °C
Třída krytí	IP 20



RU
SK

Руководство по эксплуатации
Пульт дистанционного управления HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur

Návod na obsluhu
Ručný vysielateľ HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur

РУССКИЙ

Уважаемые покупатели!
Мы рады Вашему решению приобрести качественное изделие нашей компании.

1 Введение

Пожалуйста, внимательно прочтите данное руководство. В нем содержится важная информация об изделии. Особое внимание обратите на информацию и указания, относящиеся к требованиям по безопасности и способам предупреждения об опасности. Более подробную информацию о применении пульта ДУ Вы найдете в Интернете на сайте www.hoermann.com.

Бережно храните данное руководство и позаботьтесь о том, чтобы пользователь изделия имел свободный доступ к руководству в любое время.

2 Указания по безопасности

2.1 Использование по назначению
Пульт дистанционного управления HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur является однонаправленным передатчиком, который предназначен для приводов и их принадлежностей. Он может быть настроен как на радиосистему BiSecur, так и на постоянный код на частоте 868 МГц.

Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший в результате неправильного использования изделия или его использования не по назначению.

2.2 Указания по безопасности при использовании пульта ДУ

ОПАСНО!

Опасность получения травм при движении ворот
При управлении воротами с помощью пульта ДУ перемещение ворот может стать причиной травмирования людей.

- ▶ Храните пульты ДУ в недоступном для детей месте! К работе с пультами допускаются только лица, ознакомленные с правилами эксплуатации ворот с дистанционным управлением!
- ▶ Ворота, имеющие только одно устройство безопасности, должны управляться при помощи пульта ДУ исключительно из зоны видимости ворот!
- ▶ Проезжать или проходить через ворота, управляемые пультом ДУ, разрешается лишь при условии, что они находятся в конечном положении «Ворота Откр.»!
- ▶ Никогда не стойте в зоне движения ворот.
- ▶ Обратите внимание на возможность случайного нажатия на одну из клавиш пульта ДУ, вследствие чего может произойти непреднамеренное движение ворот.

ОСТОРОЖНО

Опасность получения травм вследствие внезапного движения ворот
▶ См. предупреждение об опасности в разделе 7

ВНИМАНИЕ

Негативное влияние факторов окружающей среды на функционирование изделия
Несоблюдение этих требований может привести к функциональным сбоям!
Предохраняйте пульт ДУ от воздействия следующих факторов:

- Прямое воздействие солнечных лучей (допустимая температура окружающей среды: от -20 °C до +60 °C)
- Влага
- Пыль

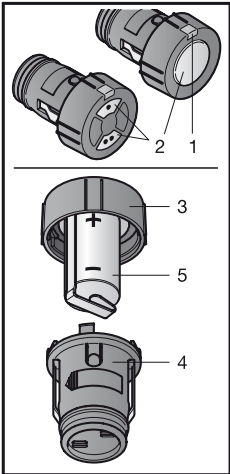
УКАЗАНИЕ:

- При отсутствии отдельного входа в гараж любые изменения в системе дистанционного управления, а также ее расширение следует производить, находясь внутри гаража.
- После программирования или расширения радиосистемы необходимо провести функциональное испытание.
- При вводе в эксплуатацию радиосистемы, а также при ее расширении, используйте исключительно оригинальные детали.
- Местные условия могут оказывать влияние на дальность действия дистанционного управления.
- Мобильные телефоны GSM 900 при одновременном использовании могут влиять на дальность действия системы дистанционного управления.

3 Объем поставки

- Пульт дистанционного управления HSZ 1 BiSecur или пульт дистанционного управления HSZ 2 BiSecur
- 1 батареяка 3 В, тип: CR2
- Инструкция по управлению

4 Описание пульта ДУ HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur

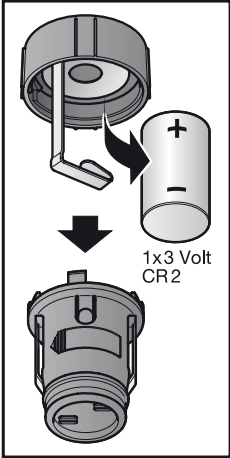


- 1 Светодиод, двухцветный
- 2 Клавиша пульта ДУ или клавиши пульта ДУ
- 3 Верхняя часть пульта ДУ
- 4 Нижняя часть пульта ДУ
- 5 Батареяка

5 Ввод в эксплуатацию

Пульт ДУ HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur готов к эксплуатации сразу после установки батарейки.

5.1 Замена батарейки



ВНИМАНИЕ

Повреждение пульта ДУ, вызванное течью батарейки
Батареяки могут течь, что, в свою очередь, может привести к повреждению пульта ДУ.

- ▶ Удалите батарейку из пульта ДУ, если он не используется в течение длительного времени.

6 Эксплуатация изделия

УКАЗАНИЕ:
Если радиокод запрограммированной клавиши пульта ДУ раньше был скопирован с другого пульта ДУ, то при первом использовании необходимо нажать эту клавишу во второй раз.

Каждой клавише пульта ДУ соответствует определенный радиокод. Нажмите на ту клавишу пульта ДУ, радиокод которой Вы хотите передать.

- Происходит передача радиокода, и светодиод горит синим цветом в течение 2 секунд.

УКАЗАНИЕ:
Если батарейка почти полностью разряжена, то светодиод дважды мигнет красным цветом.

а. перед передачей радиокода.
▶ Батарею следует заменить в самое ближайшее время.

б. и сигнал передан не будет.
▶ **Необходимо** срочно заменить батарейку.

7 Обучение пульта ДУ / передача радиокода

ОСТОРОЖНО

Опасность получения травм вследствие внезапного движения ворот
Во время программирования системы дистанционного управления в режиме обучения может произойти непроизвольное движение ворот.

- ▶ Следите за тем, чтобы во время программирования системы дистанционного управления в зоне движения ворот не было ни людей, ни предметов.

7.1 Обучение пульта ДУ новому радиокоду

868 MHz

1. Нажмите на ту клавишу пульта А, радиокод которой Вы хотите передать, и держите ее нажатой.
 - Светодиод медленно мигает синим цветом в течение 4 секунд.
 - Светодиод быстро мигает синим цветом в течение 2 секунд.
 - Светодиод горит синим цветом.
2. Положите пульт В, который должен «запомнить» новый радиокод, слева от него.
3. Нажмите на клавишу пульта ДУ, которая должна соответствовать данному радиокоду, и держите ее нажатой.
 - Светодиод медленно мигает синим цветом.
 - Если радиокод распознан, то светодиод быстро мигает синим цветом.
 - Через 2 секунды светодиод гаснет.

УКАЗАНИЕ:
На передачу радиокода отведено 15 секунд. Если в течение этого времени радиокод не будет успешно передан, то данную операцию придется повторить.

7.3 Смешанный режим / BiSecur и постоянный код на частоте 868 МГц

При наличии радиосистемы BiSecur пульт HSZ 2 может работать в смешанном режиме, т.е. возможно «обучение» имеющихся пультов спостоянным кодом на частоте 868 МГц (серые пульты ДУ с синими кнопками или маркировкой, например, HSD2-868) при помощи пульта ДУ с системой BiSecur.

8 Возврат прибора в исходное состояние (reset)

Выполнение следующих операций приведет к тому, что каждая клавиша пульта будет соотнесена с новым радиокодом.

1. Откройте пульт ДУ и выньте из него батарейку на 10 секунд.
2. Нажмите на клавишу пульта ДУ и держите ее нажатой.
3. Вставьте батарейку обратно и закройте пульт ДУ.
 - Светодиод медленно мигает синим цветом в течение 4 секунд.
 - Светодиод быстро мигает синим цветом в течение 2 секунд.
 - Светодиод горит синим цветом.
4. Отпустите клавишу пульта ДУ.
 - ▶ **Все радиокоды соотнесены заново.**

УКАЗАНИЕ:
Если отпустить клавишу пульта ДУ раньше времени, то индикатор радиокод не будет.

8.1 Установка постоянного кода 868 МГц

Если сразу после возврата прибора в исходное состояние клавиша пульта ДУ по-прежнему нажата, то активируется постоянный код на частоте 868 МГц.

- Светодиод медленно мигает красным цветом в течение 4 секунд.
 - Светодиод быстро мигает красным цветом в течение 2 секунд.
 - Светодиод горит красным цветом.
- Все радиокоды соотнесены заново.**

УКАЗАНИЕ:
Если отпустить клавишу пульта ДУ раньше времени, то сохранится установка радиосистемы BiSecur.

Более подробную информацию об эксплуатации пульта ДУ с постоянным кодом на частоте 868 МГц Вы найдете в Интернете на сайте www.hoermann.com.

9 Светодиодная индикация

Синего цвета (BU)

Состояние	Функция
Светодиод горит 2 секунды	Происходит передача радиокода
Светодиод медленно мигает	Пульт ДУ находится в режиме «Обучение»
После медленного мигания светодиод мигает быстро	В процессе обучения произошло распознавание действующего радиокода
Светодиод медленно мигает в течение 4 сек., быстро мигает в течение 2 сек., затем долго горит	Выполняется или завершается возврат прибора в исходное состояние

Красного цвета (RD)

Состояние	Функция
Мигает 2 раза	Батареяка почти полностью разряжена

Синего (BU) и красного (RD) цвета

Состояние	Функция
Попеременное мигание	Пульт ДУ находится в режиме «Передача радиокода»

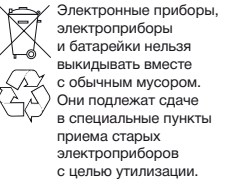
10 Очистка

ВНИМАНИЕ

Повреждение пульта ДУ, вызванное неправильной очисткой
Очистка пульта ДУ при помощи ненадлежащих чистящих средств может оказать разрушающее воздействие на корпус и клавиши пульта (например, привести к коррозии).

- ▶ Очищайте пульт ДУ только чистой, мягкой и влажной тряпкой.

11 Утилизация



12 Технические характеристики

Тип	Пульт дистанционного управления HSZ 1 BiSecur / пульт дистанционного управления HSZ 2 BiSecur
Частота	868 МГц
Напряжение питания	1 батареяка 3 В, тип: CR2
Доп. температура окружающей среды	От -20 °C до +60 °C
Степень защиты	IP 20

SLOVENSKY

Vážená zákazníkka, vážený zákazník, ďakujeme vám, že ste sa rozhodli pre kvalitný výrobok z nášho závodu.

1 K tomuto návodu

Starostlivo si prečítajte kompletný návod: obsahuje dôležité informácie o výrobku. Dodržujte upozornenia a predovšetkým bezpečnosť a výstražné upozornenia.

Ďalšie informácie k manipulácii s ručným vysielateľom nájdete na internete na www.hoermann.com

Tento návod starostlivo uschovajte a zabezpečte, aby bol kedykoľvek k dispozícii a aby doňoh mohol užívateľ výrobku nahliadnuť.

2 Bezpečnostné pokyny

2.1 Určený spôsob použitia

Ručný vysielateľ HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur je unidirekcionálnym vysielateľom pre pohony a ich príslušenstvo. Vysielateľ je možné prevádzkovať pomocou rádiového systému BiSecur, a tiež pomocou pevného kódu 868 MHz.

Iné spôsoby použitia nie sú dovolené. Výrobca neručí za škody, ktoré vzniknú následkom použitia v rozpore s určením alebo chybnou obsluhou.

2.2 Bezpečnostné pokyny k prevádzke ručného vysieläča

ВЫСТРАНА

Небезопасность поранения при похыбе браны
При облуде ручного высиелателя мүже дóйст к поранению оóб в дóследку похыбу браны.

- ▶ Зabezпечете, абы са ручный высиелateľ не достал до рук детам а абы бол использованы влүчно оособами, которе сү зашкóлене в спóсобе функцие дóлководананан бранового систүму!
- ▶ Ручный высиелateľ мүсите облудоват засадне с визуальным контактом ку бране, ак тато диспóнуе лен једным безпечностным зариданнем!
- ▶ Сез бранове отворы дóлководаных брановых систүмов прехадзайте аэ вtedy, кеď брана стоји в концевой полове Брана от!
- ▶ Никды неоставяйте стät в области похыбу браны.
- ▶ Прихладайте на то, же са на ручном высиелатчи мүже неопатреннем стлать тлладило а притом мүже дóйст к неопасности ходу браны.

OPATRNE

Небезпеченство поранения в дóследку неочаквананого ходу браны
▶ Позри выстражнү покын капitulo 7

POZOR

Negatívne ovplyvnenie funkcie vplyvmi životného prostredia
Pri nedorzánani sa мүже negatívne ovplyvniť funkčnosť! Ručný vysielateľ chráňte pred nasledujúcimi vplyvmi:

- priame slnečné žiarenie (prip. teplota okolia: -20 °C аэ +60 °C)
- vlhkost
- заfаženie prachom

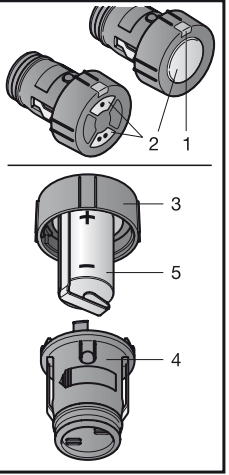
UPOZORNENIA:

- Ak nie je k dispozícii žiadny samostatný prístup do garáže, vykonajte každý zmenu alebo rozšírenie rádiových systémov vo vnútri garáže.
- Po programovaní alebo rozšírení rádiového systému vykonajte funkčnú kontrolu.
- Na uvedenie do prevádzky alebo rozšírenie rádiového systému používajte výlүčne originálne diely.
- Miestne danosti мүже маť vplyv na dosah rádiového systému.
- Mobilné telefóny siete GSM 900 мүже pri súčasnom používaní ovplyvniť dosah.

3 Rozsah dodávky

- Ručný vysielateľ HSZ 1 BiSecur alebo ručný vysielateľ HSZ 2 BiSecur
- 1x батерия 3 В, тип: CR2
- Návod на obsluhu

4 Popis ručného vysieläča HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur

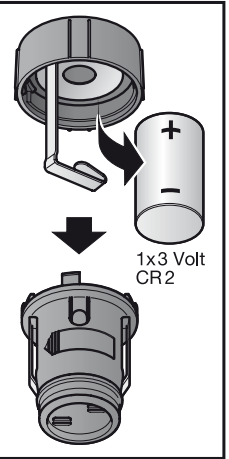


- 1 LED, bicolor
- 2 Tlačidlo ručného vysieläča, prip. tlačidlá ručného vysieläča
- 3 Horná časť ručného vysieläča
- 4 Dolná časť ručného vysieläča
- 5 Batéria

5 Uvedenie do prevádzky

Po vložení batérií je ručný vysielateľ HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur pripravený на prevádzku.

5.1 Výmena batérie



POZOR

Zničenje ručného ovládača v дóследку vytečenia batérie
Batérie мүже vytečť a zničiť ručný vysielateľ.

- ▶ Ak ručný vysielateľ dlhšiu dobu nepoužívate, odstráňte z neho batérie.

6 Prevádzka

UPOZORNENIE:
Ak sa rádiový kód zaučeného tлладila ručného vysieläča predtým skopiroval z iného ručného vysieläča, мүси са тлладило ručného vysieläča pre prvý prevádzku stлать druhý krát.

Každému тлладилу ručného vysieläča je priradená jedna funkcia. Stлать тлладило ručného vysieläča, которе rádiový kód chcete odoslať.

- Rádiový kód са одоóле а дóдла LED svieti 2 секунды.

UPOZORNENIE:

- Ak sa батерия takmer vybitá, blikne LED 2x červenou farbou
- a. pred odoslaním rádiového kódu.**
 - ▶ Батерия бу са mala в krátkej dobe vymeniť.
- b. а nerealizuje са одосlanie rádiového kódu.**
 - ▶ Батерия са мүси ihneď vymeniť.

7 Zaučenie а одосlanie / одосlanie rádiového kódu

OPATRNE

Небезпеченство поранения в дóследку неочаквананого ходу браны
Поčas procesu учения на rádiovom systéme мүже дóйст к неумыселных посувом браны.

- ▶ Dbajte на то, абы са при учení rádiového systéму nenachádzali в области похыбу браны žiadne osoby alebo predmety.

7.1 Zaučenie rádiového kódu

868 MHz

1. Stлать тлладило ručného vysieläča А, которе rádiový kód chcete odovzdať, а podržte ho stлаченé.
 - LED bliká 4 секунд pomaly modrou farbou.
 - LED bliká 2 секунды rýchlo modrou farbou.
 - LED svieti dlho modrou farbou.
2. Ručný vysielateľ B, на ktorom са má заучiť rádiový kód, položte vedľa neho vľavo.
3. Stлать тлладило ručného vysieläča, котореmu са má priradiť nový rádiový kód а podržte ho stлаченé.
 - LED bliká pomaly modrou farbou.
 - Ak са rádiový kód rozpozna, bliká LED rýchlo modrou farbou.
 - Po 2 sekundách zhasne LED.

UPOZORNENIE:

Na odovzdanie/odoslanie máte čas 15 sekund. Ak са в priebehu tejto doby rádiový kód úspešne neodovzdá/неооóдав, мүси са proces zopakovať.

7.3 Zmiešaná prevádzka / BiSecur а pevný kód 868 MHz

Pri nastavenej rádiovéj prevádzke BiSecur je pomocou ručného vysieläča HSZ 2 BiSecur možná zmiešaná prevádzka; т. zn. existujúce ručné vysieläče с pevným kódom 868 MHz (sivý ručný vysielateľ с modrými тлладилami alebo с označením prístroja napr. HSD2-868) je možné заучiť ručným vysielateľom BiSecur.

UPOZORNENIE:
Na odovzdanie/odoslanie máte čas 15 sekund. Ak са в priebehu tejto doby rádiový kód úspešne neodovzdá/неооóдав, мүси са proces zopakovať.

8 Reset prístroja

Každému тлладилу ručného vysieläča са prostredníctvom nasledujúcich krokov priradi rádiový kód.

1. Otvorte ručný vysielateľ а батерию одобerte на 10 секунд.
2. Тлладило ručného vysieläča стлать а podržte ho stлаченé.

3. Vlozte батерию а затворте руčný vysielateľ.
 - LED bliká 4 секунд pomaly modrou farbou.
 - LED bliká 2 секунды rýchlo modrou farbou.
 - LED svieti dlho modrou farbou.
4. Uvoľните тлладило ručného vysieläča.
 - ▶ **Вšetky rádiové kódy сү nanovo priradené.**

UPOZORNENIE:
Ak са тлладило ručného vysieläča uvoľni predčasne, ostane nastavený rádiový systém BiSecur.

8.1 Nastavenie pevného kódu 868 MHz

Ak са безprostredne по resete prístroja дрži nadalej stлаченé тлладило ručného vysieläča, активные са pevný kód 868 MHz.

- LED bliká 4 секунды pomaly červenou farbou.
- LED bliká 2 секунды rýchlo červenou farbou.
- LED svieti dlho červenou farbou.

Вšetky rádiové kódy сү nanovo priradené.

UPOZORNENIE:

Ak са тлладило ručného vysieläča uvoľni predčasne, ostane nastavený rádiový systém BiSecur.

Ďalšie informácie к prevádzke ručného vysieläča с pevným kódom 868 MHz nájdete на internete на www.hoermann.com

9 Indikácia LED

Modrá (BU)

Stav	Funkcia
svieti 2 секунды	радiový kód са одосiela
bliká pomaly	ручный высиелateľ са nachádza в режіме заучения
bliká rýchlo по помалом бликани	при заучані бол розпознаны platný rádiový kód
bliká 4 секунды pomaly, bliká 2 секунды rýchlo, svieti dlho	vykonáva са reset prístroja, prip. je ukončený

Červená (RD)

Stav	Funkcia
blikne 2x	батерия је takmer vybitá

Modrá (BU) а červená (RD)

Stav	Funkcia
striedavé blikanie	Ručný vysielateľ са nachádza в режіме odovzdávania / vysielania

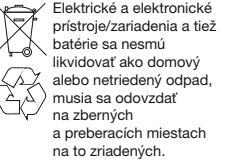
10 Čistenie

POZOR

Пошкождение ručného vysieläča nesprávnym čistením
Čistenie ručného vysieläča nevhodnými čistiacimi prostriedkami мүже пошкодиť kryt, ако ај тлладила ručného vysieläča.

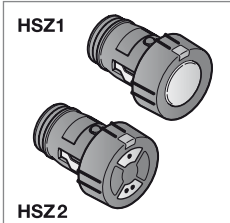
- ▶ Ručný vysielateľ čistite iba pomocou čistej, mäkkej а vlnkej handričky.

11 Likvidácia



12 Technické údaje

Typ	Ručný vysielateľ HSZ 1 BiSecur / Ručný vysielateľ HSZ 2 BiSecur
Frekvencia	868 MHz
Напájanie napätím	1x батерия 3 В, тип: CR2
Prípustná teplota okolia	-20 °C аэ +60 °C
Druh ochrany	IP 20



Naudojimo instrukcija
Rankinis siųstuvas „HSZ 1 BiSecur“ / „HSZ 2 BiSecur“

Lietošanas instrukcija
Rokas raidītājs HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur

LIETUVIŲ KALBA

Gerbiamieji perkėjai, dėkojame, kad pasirinkote mūsų bendrovėje pagamintą kokybišką gaminį.

1 Apie šią instrukciją

Perskaitykite šią instrukciją atidžiai ir iki galo – joje pateikiama svarbi informacija apie gaminį. Atkreipkite dėmesį į nurodymus ir ypač laikykitės saugos bei įspėjimų nurodymų.

Daugiau informacijos apie rankinio siųstuvo naudojimą rasite internete ties www.hoermann.com

Saugokite šią instrukciją kruopščiai ir užtikrinkite, kad gaminio naudotojas ją visada turėtų po ranka.

2. Saugos nurodymai

2.1 Naudojimas pagal paskirtį

Rankinis siųstuvas HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur yra vienkryptis pavarų ir jų priėdų siųstuvas. Jį galima eksploatuoti su BiSecur radijo ryšiu ir fiksuojuoju 868 MHz kodu.

Kiti naudojimo būdai yra neleistini. Gamintojas neatsako už žalą, patirtą naudojant ne pagal paskirtį arba netinkamai valdant.

2.2 Saugos nurodymai dėl rankinio siųstuvo eksploatavimo

⚠️ ĮSPĖJIMAS!

Pavojus susižaloti judant vartams!

Jei rankinis siųstuvas valdomas, judant vartams, gali būti sužaloti asmenys.

- ▶ Užtikrinkite, kad rankiniai siųstuvai nepatektų į rankas vaikams ir juos naudotų tik asmenys, kurie yra instruktuoti, kaip veikia nuotoliniu būdu valdoma vartų sistema!
- ▶ Jei vartuose yra tik vienas saugos įtaisas, rankinį siųstuvą jūs privalote valdyti taip, kad matytumėte vartus!
- ▶ Atidarius vartus nuotoliniu pultu, pro juos praėiti ar pravažiuoti galima tik tada, kai garažo vartai sustoja galinėje padėtyje „Vartai atidaryti“!
- ▶ Niekada nelikite stovėti vartų judėjimo srityje.
- ▶ Atkreipkite dėmesį, kad ant rankinio siųstuvo galima netyčia paspausti mygtuką ir taip neplanuotai vartai gali pradėti judėti.

⚠️ ATSARGIAI!

Pavojus susižaloti netikėtai pradėjus judėti vartams!

- ▶ Žr. įspėjamąjį nurodymą 7 skyriuje.

⚠️ DĖMESIO!

Įtaka veikimui dėl aplinkos poveikio.

Nepaisant šių nurodymų, gali sutrikti veikimas!

Saugokite rankinį siųstuvą nuo šio poveikio:

- tiesioginių saulės spindulių (leidžiama aplinkos temperatūra: nuo -20 °C iki +60 °C);
- drėgmės;
- dulkių.

NURODYMAI

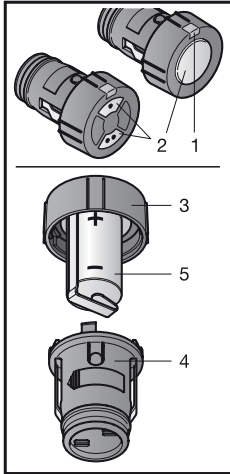
- Jei į garažą nėra atskiro įėjimo, visus radijo ryšio sistemų pakeitimus ir plėtimus atlikite garaže.
- Suprogramavę arba išplėtę radijo ryšio sistemą, patikrinkite, kaip ji veikia.
- Radijo ryšio sistemos eksploatacijos pradžiai arba plėtimui naudokite tik originalias dalis.

- Vietinės sąlygos gali turėti įtakos radijo ryšio sistemos veikimo nuotoliui.
- Veikimo nuotoliui įtakos gali turėti tuo pačiu metu naudojami GSM 900 mobilieji telefonai.

3 Komplektacija

- Rankinis siųstuvas HSZ 1 BiSecur arba HSZ 2 BiSecur
- 1x 3 V baterija, tipas: CR2
- Naudojimo instrukcija

4 Rankinio siųstuvas HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur aprašymas

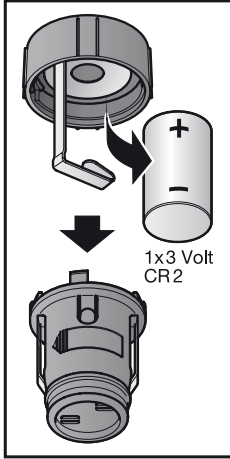


- 1 Šviesos diodas, dviejų spalvų
- 2 Rankinio siųstuvo mygtukas arba rankinio siųstuvo mygtukai
- 3 Viršutinė rankinio siųstuvo dalis
- 4 Apatinė rankinio siųstuvo dalis
- 5 Baterija

5 Eksploatacijos pradžia

Įdėjus bateriją, rankinis siųstuvas HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur yra parengtas darbui.

5.1 Baterijos keitimas



⚠️ DĖMESIO!

Rankinio siųstuvo sugadinimas dėl išbėgusios baterijos.

Baterijos gali išbėgti ir sugadinti rankinį siųstuvą.

- ▶ Išimkite bateriją iš rankinio siųstuvo, kai jo ilgesnį laiką nenaudojate.

6 Eksploatavimas

NURODYMAS

Jeigu suprogramuotą rankinio siųstuvo mygtuką prieš tai nukopijavo kitas rankinis siųstuvas, tuomet rankinio siųstuvo mygtuką pirmajam naudojimui reikia paspausti dar kartą.

Kiekvienam rankinio siųstuvo mygtukui priskirtas radijo ryšio kodas. Paspauskite rankinio siųstuvo mygtuką, kurio radijo ryšio kodą norite siųsti.

- Radijo ryšio kodas siunčiamas, o šviesos diodas 2 sekundes šviečia mėlynai.

NUORODA

Jei baterija yra beveik išsiekvojusi, šviesos diodas 2 k. sumirksi raudonai

- a. prieš siunčiant radijo ryšio kodą.
 - ▶ Netrukus reikėtų pakeisti bateriją.
- b. ir nesiučiamas radijo ryšio kodas.
 - ▶ Bateriją reikia pakeisti nedelsiant.

7 Radijo ryšio kodo programavimas ir perdavimas / siuntimas

⚠️ ATSARGIAI!

Pavojus susižaloti netikėtai pradėjus judėti vartams!

Radijo ryšio sistemoje vykstant programavimo procesui, vartai gali pradėti netikėtai judėti.

- ▶ Atkreipkite dėmesį į tai, kad, programuojant radijo ryšio sistemą, vartų judėjimo plote nebūtų žmonių ir daiktų.

7.1 Radijo ryšio kodo programavimas



1. Paspauskite rankinio siųstuvo **A**, mygtuką, kurio radijo ryšio kodą norite perduoti, ir laikykite jį paspaudę.
 - Šviesos diodas 4 sekundes lėtai mirksi mėlyna spalva.
 - Šviesos diodas 2 sekundes greitai mirksi mėlyna spalva.
 - Šviesos diodas ilgai mirksi mėlyna spalva.
2. Padėkite rankinį siųstuvą **B**, kuris turi suprogramuoti radijo ryšio kodą, šalia kairėje pusėje.
3. Paspauskite tą rankinio siųstuvo mygtuką, kuriam reikia priskirti naują radijo ryšio kodą, ir laikykite jį paspaudę.
 - Šviesos diodas mirksi lėtai mėlyna spalva.
 - Kai atpažįstamas radijo ryšio kodas, šviesos diodas mirksi greitai mėlyna spalva.
 - Po 2 sekundžių šviesos diodas užgesa.

NURODYMAS

Perduoti / siųsti turite 15 sekundžių laiko. Jeigu per šį laiką radijo ryšio kodas sėkmingai nepereduodamas / neišsiunčiamas, tuomet procesą reikia pakartoti.

7.3 Mišrusis režimas / BiSecur ir fiksuojamasis kodas 868 MHz

Nustačius BiSecur radijo ryšį, su rankiniu siųstuvu HSZ 2 BiSecur galimas mišrusis režimas; t. y. esamus rankinius siųstuvus su 868 MHz fiksuojuoju kodu (pilki rankiniai siųstuvai su mėlynais mygtukais arba prietaiso ženkliniams, pvz., HSD2-868) galima suprogramuoti BiSecur rankiniu siųstuvu.

8 Prietaiso atstata

Kiekvienam rankinio siųstuvo mygtukui toliau nurodytais veiksmiais priskiriamas naujas radijo ryšio kodas.

1. Atidarykite rankinį siųstuvą ir 10 s išimkite bateriją.
2. Paspauskite rankinio siųstuvo mygtuką ir laikykite jį paspaudę.
3. Įdėkite bateriją ir uždarykite rankinį siųstuvą.
 - Šviesos diodas 4 sekundes lėtai mirksi mėlyna spalva.
 - Šviesos diodas 2 sekundes greitai mirksi mėlyna spalva.
 - Šviesos diodas ilgai mirksi mėlyna spalva.
4. Atleiskite rankinio siųstuvo mygtuką.
 - ▶ **Visi radijo ryšio kodai priskirti iš naujo.**

NURODYMAS

Jeigu radijo siųstuvo mygtukas atleidžiamas anksčiau laiko, tuomet nepriksiriama jokie nauji radijo ryšio kodai.

8.1 Fiksuojuoju 868 MHz kodo nustatymas

Jeigu iš karto po prietaiso atstato rankinio siųstuvo mygtukas tebespaudžiamas, tuomet aktyvinamas fiksuojamasis 868 MHz kodas.

- Šviesos diodas 4 sekundes lėtai mirksi raudona spalva.
- Šviesos diodas 2 sekundes greitai mirksi raudona spalva.
- Šviesos diodas ilgai mirksi raudona spalva.

Visi radijo ryšio kodai priskirti iš naujo.

NURODYMAS

Jeigu rankinio siųstuvo mygtukas atleidžiamas anksčiau laiko, tuomet BiSecur radijo ryšys lieka nustatytas.

Daugiau informacijos apie rankinio siųstuvo eksploatavimą su fiksuojuoju kodu 868 MHz rasite internete ties www.hoermann.com

9 Šviesos diodų indikatoriaus

Mėlynas (BU)	Funkcija
šviečia 2 s	siunčiamas radijo ryšio kodas
mirksi lėtai	rankinis siųstuvas veikia programavimo režimu
po ilgo mirksėjimo mirksi lėtai	suprogramuojant buvo atpažintas galiojantis radijo ryšio kodas
mirksi 4 s lėtai, mirksi 2 s greitai, šviečia ilgai	buvo atlikta arba baigta prietaiso atstata

Raudonas (RD)	Funkcija
sumirksi 2 k.	baterija yra beveik išsiekvojusi

Mėlynas (BU) ir raudonas (RD)	Funkcija
mirksi pakaitomis	rankinis siųstuvas veikia perdavimo / siuntimo režimu

10 Valymas

DĖMESIO

Netinkamai valant rankinį siųstuvą, jis gali būti pažeistas.

Valant rankinį siųstuvą netinkamomis priemonėmis, gali būti pažeistas rankinio siųstuvo korpusas ir mygtukai.

- ▶ Valykite rankinį siųstuvą tik švaria, minkšta ir drėgna šluoste.

11 Utilizavimas

Elektrinių ir elektroninių prietaisų bei baterijų negalima utilizuoti kaip buitinių atliekų arba likučių, o juos reikia pristatyti į tam skirtus priėmimo ir surinkimo punktus.

12 Techniniai duomenys

Tipas	Rankinis siųstuvas HSZ 1 BiSecur / rankinis siųstuvas HSZ 2 BiSecur
Dažnis	868 MHz
Maitinimo įtampa	1x 3 V baterija, tipas: CR2
Leist. aplinkos temperatūra	nuo -20 °C iki +60 °C
Apsaugos klasė	IP 20

LATVIĒŠU VALODA

L. cien. kliente, a. god. klient! Paldies, ka esat izvēlējies mūsu uzņēmumā ražoto izstrādājumu, kas izceļas ar īpaši augstu kvalitāti.

1 Par šo instrukciju

Uzmanīgi izlasiet šo instrukciju līdz galam, jo tā satur svarīgu informāciju par izstrādājumu. Ņemiet vērā norādes un īpašu uzmanību pievēršiet drošības un brīdinājuma norādījumiem. Plašāka informācija par rokas raidītāja lietošanu ir pieejama interneta vietnē www.hoermann.com.

Rūpīgi uzglabājiet šo instrukciju un nodrošiniet, ka izstrādājuma lietotājs jebkurā brīdī tai var brīvi piekļūt un atrast nepieciešamo informāciju.

2 Drošības norādījumi

2.1. Noteikumiem atbilstošs pielietojums

Rokas raidītājs HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur ir vienvirziena raidītājs piedziņām un to piederumiem. To var darbināt ar BiSecur radiovadības sistēmu, kā arī fiksēto kodu 868 MHz.

Cita veida pielietojums nav atļauts. Ražotājs neuzņemas atbildību par bojājumiem, kas radušies ierīcē, to lietojot pretēji paredzētajam mērķim vai neatbilstoši noteikumiem.

2.2. Drošības norādījumi par rokas raidītāja ekspluatāciju

⚠️ BRĪDINĀJUMS

Savainojumu gūšanas risks vārtu kustību laikā

Lietojot rokas raidītāju, vārtu kustības laikā var tikt savainoti cilvēki.

- ▶ Pārliedcinieties, ka rokas raidītāji nenonāk bērnu rokās un tos lieto tikai tādas personas, kuras ir instruetas par tālvadāmās vārtu iekārtas darbības veidu.
- ▶ Ja vārti ir aprīkoti ar tikai vienu drošības mehānismu, jums rokas raidītājs pamatā ir jālieto atrodoties tādā vietā, no kuras var saredzēt vārtus!
- ▶ Tālvadāmo vārtu iekārtu līniju braucot vai ejot šķērsojiet tikai tad, kad vārti atrodas gala stāvoklī Vārti atvērti!
- ▶ Nekad nepalieciet stāvam vārtu kustības zonā.
- ▶ Ievērojiet, ka pastāv iespēja nejauši aktivizēt kādu no rokas raidītāja taustiņiem, kā rezultātā var notikt neparedzēta vārtu pārvirzes kustība.

⚠️ IEVĒROT PIESARDZĪBU!

Savainojumu gūšanas risks nejauši iniciētas vārtu kustības laikā

- ▶ Skatīt brīdinājuma norādi 7. nodalā.

⚠️ UZMANĪBU!

Darbības traucējumi, ko izraisa apkārtējās vides ietekmes faktori

Neievērojot šo noteikumu, var tikt traucēta ierīces darbība! Aizsargājiet rokas raidītāju no šādu apkārtējās vides faktoru ietekmes:

- no tiešiem saules stariem (pieļaujamā apkārtējās vides temperatūra: -20 °C līdz +60 °C)
- no mitruma
- no putekļu iedarbības

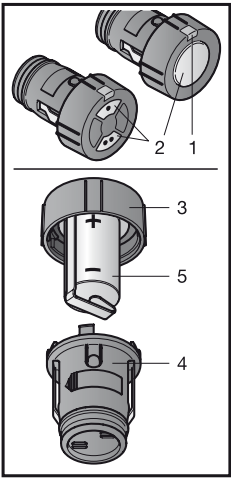
NORĀDES:

- Ja garažai nav atsevišķas ieejas, tad katru radiovadības sistēmu datu maiņšānas vai paplašināšanas darību veiciet, atrodoties garažā.
- Pēc radiovadības sistēmas programēšanas vai paplašināšanas veiciet darbības pārbaudi.
- Radiovadības sistēmas aktivizēšanai vai paplašināšanai izmantojiet tikai oriģinālās detaļas.
- Vietējie apstākļi var ietekmēt radiovadības sistēmas darbības attālumu.
- GSM 900 mobilie tālruni, ja tos lieto vienlaicīgi ar radiovadības sistēmu, var ietekmēt sistēmas darbības attālumu.

3. Piegādes komplekts

- Rokas raidītājs HSZ 1 BiSecur vai rokas raidītājs HSZ 2 BiSecur
- 1x 3 V baterija, tips: CR2
- Lietošanas instrukcija

4. Rokas raidītāja HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur apraksts

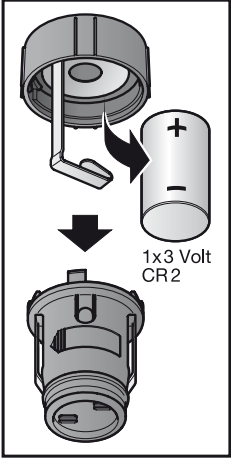


- 1 Gaismas diode, divkrāsaina
- 2 Rokas raidītāja taustiņš vai taustiņi
- 3 Manuālā raidītāja augsējā daļa
- 4 Manuālā raidītāja apakšējā daļa
- 5 Baterija

5. Eksploatācijas sākšana

Pēc baterijas ievietošanas rokas raidītājs HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur ir gatavs darbam.

5.1. Baterijas nomainā



⚠️ UZMANĪBU!

Rokas raidītāja sabojāšana, iztēkot baterijas

Baterijas var iztēcot un sabojāt rokas raidītāju.

- ▶ Ja rokas raidītājs netiek ilgāku laiku izmantots, izņemiet no tā bateriju.

6. Lietošana

NORĀDE:

Ja ieprogramētā rokas raidītāja taustiņa radio kodu pirms tam ir pārkoņējis cits rokas raidītājs, pirmajai aktivizēšanas reizei rokas raidītāja taustiņš ir jānospiež vēlreiz.

Katram rokas raidītāja taustiņam ir piešķirts noteikts radio kods. Nospiēdēt tā rokas raidītāja taustiņu, kura radio kodu Jūs vēlaties nosūtīt.

- Notiek radio koda sūtīšana un gaismas diode 2 sekundes izgaismojas zilā krāsā.

NORĀDE:

- Ja baterija ir tukša, pirms radio koda sūtīšanas
- a. gaismas diode iemirgojas 2x.
 - ▶ Bateriju ieteicams pēc iespējas drīzāk nomainīt.
 - b. un nenotiek radio koda sūtīšana.
 - ▶ Baterija nekavējoties ir jānomaina.

7 Radio koda nodošana tālāk / sūtīšana

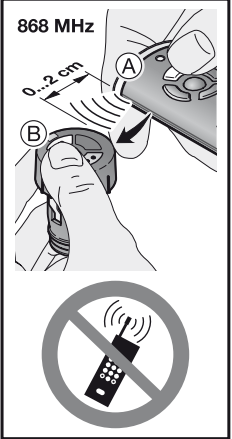
⚠️ IEVĒROT PIESARDZĪBU!

Savainojumu gūšanas risks nejauši iniciētas vārtu kustības laikā

Radiovadības sistēmas ieprogramēšanas darbību laikā var tikt iniciētas nejaušas vārtu kustības.

- ▶ Raugieties, lai radiosistēmas ieprogramēšanas laikā vārtu kustības zonā neatrastos cilvēki vai priekšmeti.

7.1. Radio koda ieprogramēšana



1. Nospiēdēt rokas raidītāja **A** taustiņu, kura radio kodu jūs vēlaties nodot tālāk, un turiet to nospiestu.
 - Gaismas diode 4 sekundes lēni mirgo zilā krāsā.
 - Gaismas diode 2 sekundes ātri mirgo zilā krāsā.
 - Gaismas diode ilgi izgaismojas zilā krāsā.
2. Nolieciet rokas raidītāju **B**, kuram radio kods ir jāieprogrammē, blakus kreisajā pusē.
 - Gaismas diode lēni mirgo zilā krāsā.
 - Ja radio kods tiek identificēts, gaismas diode ātri mirgo zilā krāsā.
 - Pēc 2 sekundēm gaisma diode izdzies.

7.3 Jauktais režīms / BiSecur un fiksētais kods 868 MHz

Iestāta BiSecur radiovadības sistēmai ar iespējams jauktais režīms ar rokas raidītāju HSZ 2 BiSecur; t. i., pieejamas rokas raidītājus ar fiksēto kodu 868 MHz (pieļāks krāsas rokas raidītāji ar zilas krāsas taustiņiem vai ierīces marķējumu, piemēram, HSD2-868) ir iespējams ieprogramēt no BiSecur rokas raidītāja.

NORĀDE:

Koda nodošanai tālāk / sūtīšanai jums ir 15 sekundes laika. Ja šajā laikā radio kods netiek veiksmīgi nodots tālāk / pārsūtīts, darbība ir jāatkārtō.

NORĀDE:

Koda nodošanai tālāk / sūtīšanai jums ir 15 sekundes laika. Ja šajā laikā radio kods netiek veiksmīgi nodots tālāk / pārsūtīts, darbība ir jāatkārtō.

8. Ierīces atiestate sākuma stāvoklī

Katram rokas raidītāja taustiņam tiek piešķirts jauns radio kods, veicot tālāk norādītās darbības.

1. Atveriet rokas raidītāju un izņemiet bateriju uz 10 sekundēm no tās nodalījuma.
2. Nospiēdēt kādu no rokas raidītāja taustiņiem un turiet to nospiestu.
3. Ievietojiet atpakāļ bateriju un aizveriet rokas raidītāju.
 - Gaismas diode 4 sekundes lēni mirgo zilā krāsā.
 - Gaismas diode 2 sekundes ātri mirgo zilā krāsā.
 - Gaismas diode ilgi izgaismojas zilā krāsā.
4. Atlaižiet rokas raidītāja taustiņu.
 - ▶ **Visi radio kodi ir piešķirti no jauna.**

NORĀDE:

Rokas raidītāja taustiņu atlaižot pirms laika, jauni radio kodi netiek piešķirti.

8.1. Fiksētā koda 868 MHz iestatīšana

Pēc ierīces atiestatīšanas rokas raidītāja taustiņu turpinot spiest, tiek aktivizēts fiksētais kods 868 MHz.

- Gaismas diode 4 sekundes lēni mirgo sarkanā krāsā.
- Gaismas diode 2 sekundes ātri mirgo sarkanā krāsā.
- Gaismas diode ilgi izgaismojas sarkanā krāsā.

Visi radio kodi ir piešķirti no jauna.

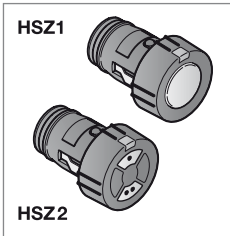
NORĀDE:

Pirms laika atlaižot rokas raidītāja taustiņu, BiSecur radiovadības sistēma paliek iestatīta.

Plašāku informāciju par rokas raidītāja ar fiksēto kodu 868 MHz ekspluatāciju skatīt interneta vietnē www.hoermann.com.

9. Gaismas diodes indikācija

Zila (BU)	Funkcija
2 sek. izgaismojas	Notiek



ET Kasutusjuhend

Kaugjuhtimispult
HSZ 1 BiSecur /
HSZ 2 BiSecur

EESTI

Austatud klient,
täname Teid, et olete otsustanud meie kvaliteettoote kasuks.

1 Käesoleva juhendi kohta

Lugege käesolev juhend põhjalikult ja täielikult läbi, ta sisaldab olulist informatsiooni toote kohta. Järgige kõiki juhendi juhiseid, eriti aga ohutuslaseid ja hoiatavaid märkusi.

Täiendavat informatsiooni kaugjuhtimispuldi käsitlemise kohta leiate internetist aadressilt www.hoermann.com

Säilitage käesolev juhend hoolikalt ning hoidke teda nii, et ta oleks toote kasutajale igal ajahetkel ligipääsetav.


2 Ohutusjuhised


2.1 Otstarbekohane kasutamine

Kaugjuhtimispult HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur on ühesuunaline saatja ajamitele ja nende tarvikutele. Teda saab kasutada nii BiSecur raadiokoodiga kui ka fikseeritud koodiga 868 MHz.

Muul viisil kasutamine ei ole lubatud. Tootja ei vastuta kahjude eest, mis tulenevad mitteotstarbekohasest või valest kasutamisest.

2.2 Ohutusjuhised kaugjuhtimispuldi kasutamisel

 HOIATUS
<p>Ukse või värava liikumisest tingitud vigastuseoht</p> <p>Kui kaugjuhtimispulti kasutatakse, siis võivad ukse või värava liikumise tõttu inimesed vigastada saada.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Tagage, et kaugjuhtimispult ei satuks kunagi laste kätte ning seda kasutaksid ainult isikud, keda on kaugjuhitava süsteemi toimimise osas juhendatud! ▶ Kui uksele või väravale on ainult üks ohutusseadis, siis võib kaugjuhtimispulti kasutada ainult siis, kui ukse või värava on Teie vaateulatuses! ▶ Minge või sõitke kaugjuhitava ukse süsteemi avast läbi alles siis, kui ukse asub lõppasendis üks lahtil! ▶ Ärge mitte kunagi jääge ukse või värava liikumisasas seisma. ▶ Arvestage sellega, et võimalik on kaugjuhtimispuldi nupu kogemata vajutamine ja see võib põhjustada soovimatut ukse või värava liikumise.

 ETTEVAATUST
<p>Ootamatust liikumisest lähtuv vigastuste oht</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Vaata hoiatus peatükis 7

TÄHELEPANU
<p>Keskonnamõjudest tingitud talitushäired</p> <p>Vastasel juhul võib seadme talitus kahjustada saada!</p> <p>Kaitske kaugjuhtimispult järgmiste mõjude eest:</p> <ul style="list-style-type: none"> • otsene päikesekiirgus (lubatav ümbriseva keskkonna temperatuur: -20 °C kuni +60 °C) • niiskus • tolmukoormus

MÄRKUS:

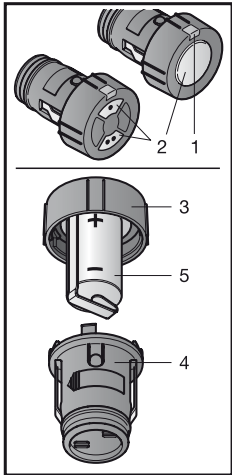
- Kui garaažil puudub teine sissepääs, siis tuleb kaugjuhtimissüsteemi õpetamine või laiendamine teostada garaazis sees olles.
- Teostage pärast kaugjuhtimissüsteemi programmeerimist või laiendamist funktsioonikontroll.

- Kasutage kaugjuhtimissüsteemi kasutusse võtmiseks või laiendamiseks ainult originaalosi.
- Kasutuskoha tingimused võivad mõjutada kaugjuhtimissüsteemi tööolulust.
- GSM 900 sagedusel töötavad mobiiltelefonid võivad samaaegselt kasutamisel mõjutada kaugjuhtimissüsteemi töökaugust.

3 Tarnekomplekt

- Kaugjuhtimispult HSZ 1 BiSecur või kaugjuhtimispult HSZ 2 BiSecur
- 1x 3 V patarei, tüüp: CR2
- Kasutusjuhend

4 Kaugjuhtimispuldi HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur kirjeldus

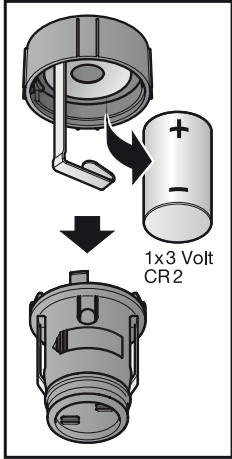


- 1 LED, mitmevärviline
- 2 Kaugjuhtimispuldi nupp või nupud
- 3 Kaugjuhtimispuldi ülaosa
- 4 Kaugjuhtimispuldi alumine osa
- 5 Patarei

5 Kasutuselevõtt

Pärast patareide paigaldamist on kaugjuhtimispult HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur kasutusvalmis.

5.1 Patarei vahetamine



TÄHELEPANU
<p>Kaugjuhtimispuldi hävimine patarei lekkimisel</p> <p>Patareid võivad lekkida ja kaugjuhtimispuldi jäädavalt kahjustada.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Eemaldage patarei kaugjuhtimispuldist, kui Te seda pikemat aega ei kasuta.

6 Kasutamine

MÄRKUS:

Kui kaugjuhtimispuldi õpetatud nupu raadiokood kopeeriti eelnevalt teiselt kaugjuhtimispuldi, siis peab nuppu esmakordsel kasutamisel teist korda vajutama.

Igale kaugjuhtimispuldi nupule vastab kindel raadiokood. Vajutage seda kaugjuhtimiskoodi nuppu, mille raadiokoodi soovite edastada.


- Raadiokood edastatakse ja LED põleb 2 sekundit siniselt.

MÄRKUS:

Kui patarei on peaaegu tühi, siis vilgub LED 2x punaselt

- enne raadiokoodi edastamist.
 - ▶ Patarei tuleb **peagi** välja vahetada.
- ja raadiokoodi edastamist ei toimu.
 - ▶ Patarei **tuleb** kohe välja vahetada.

7 Raadiokoodi õppimine ja õpetamine / raadiokoodi edastamine

 ETTEVAATUST
<p>Ootamatust liikumisest lähtuv vigastuste oht</p> <p>Kaugjuhtimissüsteemi õpetamise ajal võib uks või värav soovimatult liikuma hakata.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Kaugjuhtimissüsteemi programmeerimisel tuleb jälgida, et ukse või värava liikumisas ei oleks ühtki isikut ega esemeid.

7.1 Raadiokoodi õppimine



1. Vajutage kaugjuhtimispuldi **A** seda nuppu, mille raadiokoodi soovite õpetada, ja hoidke seda vajutatuna.
 - LED vilgub 4 sekundit aeglaselt siniselt.
 - LED vilgub 2 sekundit kiirelt siniselt.
 - LED põleb pikalt siniselt.
2. Asetage kaugjuhtimispult **B**, mis peab raadiokoodi õppima, vasakule selle kõrvale.
3. Vajutage kaugjuhtimispuldi nuppu, mis peab uue raadiokoodi ära õppima, ning hoidke seda vajutatuna.
 - LED vilgub aeglaselt siniselt.
 - Kui raadiokood tuvastatakse, vilgub LED kiirelt siniselt.
 - Pärast 2 sekundit LED kustub.

MÄRKUS:

Õpetamiseks / edastamiseks on Teil 15 sekundit aega. Kui selle aja jooksul raadiokoodi edukalt ei õpetata / edastata, siis tuleb toimingut korrata.

7.3 Kombineeritud töörežiim / BiSecur ja fikseeritud kood 868 MHz

Seadistatud BiSecur kaugjuhtimisega on võimalik kombineeritud töörežiim; s.t BiSecur kaugjuhtimispultidele HSZ 2 on võimalik õpetada fikseeritud koodiga 868 MHz töötava puldi (siniste nuppudega hallid kaugjuhtimispuldid või seadmete tähistuses ära toodud nagu nt HSD2-868) raadiokood.

8 Seadme lähtestamine

Igale kaugjuhtimispuldi nupule määratakse järgmiste sammudega uus raadiokood.

1. Avage kaugjuhtimispult ja eemaldage patarei 10 sekundiks.
2. Vajutage kaugjuhtimispuldi nupule ja hoidke seda vajutatuna.
3. Asetage patarei tagasi ja sulgege kaugjuhtimispult.
 - LED vilgub 4 sekundit aeglaselt siniselt.
 - LED vilgub 2 sekundit kiirelt siniselt.
 - LED põleb pikalt siniselt.
4. Laske kaugjuhtimispuldi nupp laht.
 - **Kõik raadiokoodid on lähtestatud.**

MÄRKUS:

Kui kaugjuhtimispuldi nupp lastakse lahti enneaegselt, siis uusi raadiokode ei määrata.

8.1 Fikseeritud koodi 868 MHz seadistamine

Kui vahetult peale seadme lähtestamist hoitakse kaugjuhtimispuldi nuppu edasi vajutatuna, siis aktiveeritakse fikseeritud kood 868 MHz.

- LED vilgub 4 sekundit aeglaselt punaselt.
- LED vilgub 2 sekundit kiirelt punaselt.
- LED põleb pikalt punaselt.

Kõik raadiokoodid on lähtestatud.

MÄRKUS:

Kui kaugjuhtimispuldi nupp lastakse lahti enneaegselt, siis jääb pult seadistatuna BiSecur kaugjuhtimisega.

Täiendavat informatsiooni fikseeritud koodiga 868 MHz töötavate kaugjuhtimispultide kasutamise kohta leiate internetist aadressilt www.hoermann.com

9 LED-näidik

Sinine (BU)

Olek	Funktsioon
põleb 2 s	raadiokood edastatakse
vilgub aeglaselt	kaugjuhtimispult on õppimisrežiimis
vilgub kiiresti pärast aeglast vilkumist	õppimisel tuvastati kehtiv raadiokood
vilgub 4 s aeglaselt, vilgub 2 s kiiresti, põleb pikalt	teostatakse või lõpetati seadme lähtestamine

Punane (RD)

Olek	Funktsioon
vilgub 2x	patarei on peaaegu tühi

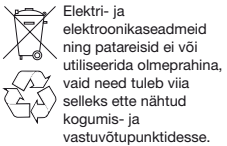
Sinine (BU) ja punane (RD)

Olek	Funktsioon
vaheldumisi vilkumine	kaugjuhtimispult on õpetamise / edastamise režiimis

10 Puhastamine

TÄHELEPANU
<p>Valesti puhastamisest tingitud kaugjuhtimispuldi kahjustamine</p> <p>Kaugjuhtimispuldi puhastamine mittesobilike puhastusvahenditega võib kaugjuhtimispuldi korpusi ja nuppe kahjustada.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Puhastage kaugjuhtimispulti ainult puhta, pehme ja niiske lapiga.

11 Utiliseerimine



Elektri- ja elektroonikaseadmeid ning patareid ei või utiliseerida olmeprahina, vaid need tuleb viia selleks ette nähtud kogumis- ja vastuvõtupunktidesse.

12 Tehnilised andmed

Tüüp	Kaugjuhtimispult HSZ 1 BiSecur / kaugjuhtimispult HSZ 2 BiSecur
Sagedus	868 MHz
Toide	1x 3 V patarei, tüüp: CR2
Lubatud ümbriseva keskkonna temperatuur	-20 °C kuni +60 °C
Kaitseklass	IP 20